

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2009 — 2060

[C - 2009/03227]

15 MAI 2009. — Loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2008-Section 14 « SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3° de la Constitution.

**Art. 2.** Le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008 est ajusté, en ce qui concerne la Section 14 « SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement », conformément au total des programmes figurant au tableau des crédits ajustés annexé à la présente loi.

**Art. 3.** Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

**Art. 4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
C. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat au Budget,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCQ

Note

(1) *Session 2008-2009 :*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Doc. 52 1881 - 001 : Projet de loi. — 002 : Rapport. — 003 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi :

*Compte ren du intégral* : 23 avril 2009.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2009 — 2060

[C - 2009/03227]

15 MEI 2009. — Wet houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008-Sectie 14 « FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74, 3° van de Grondwet.

**Art. 2.** De Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008 wordt, voor wat de Sectie 14 « FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking » betreft, aangepast overeenkomstig het totaal van de programma's zoals vermeld in de bij deze wet gevoegde aangepaste krediettabel.

**Art. 3.** De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

**Art. 4.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
C. MICHEL

De Staatssecretaris voor Begroting,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCQ

Nota

(1) *Zitting 2008-2009 :*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Doc. 52 1881 - 001 : Wetsontwerp. — 002 : Verslag. — 003 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook :

*Integraal verslag* : 23 april 2009.

**TABEL GEVOEGD BIJ DE WET****LEGENDE**

Kolom (2) :

- OA : organisatieafdeling.
- PA : programma-activiteit.
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgaventypes :

- lopend jaar (bk1)
- vorige jaren (bk 2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (bk3)
- transporten van kredieten vorige jaren (bk4).

Kolom (3) : ks = kredietsoort :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon.

Kolommen (4) en (8) : eerder goedgekeurd = kredieten 2008 na eerste aanpassing.

Kolommen (5) en (9) : de herverdelingen van basisallocaties + de bij koninklijk besluit getransfereerde of verdeelde kredieten op 30 november 2008.

Kolom (13) : CRIP

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven
- R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon
- I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering
- P : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een "parastataal".

**TABLEAU ANNEXE A LA LOI****LEGENDE**

Colonne (2) :

- DO : division organique.
- PA : programme d'activité.
- AB : allocation de base.

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types des dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (12) : sc = sorte de crédit :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon.

Colonnes (4) et (8) : votés antérieurement = crédits 2008 après premier ajustement.

Colonnes (5) et (9) : les redistributions d'allocations de base + les crédits transférés ou répartis par arrêté royal au 30 novembre 2008.

Colonne (13) : CRIP

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public
- P : transfert (en tout ou en partie) à un "parastatal".

TABLEAUX ANNEXES A LA LOI

TABELLEN GEVOEGD BIJ DE WET

	DO PA AB CA PA BA	ks	Vastlegingskredieten 2008 (in duizend euro) Crédits d'engagement (en milliers d'euros)				Ordonnancingskredieten 2008 (in duizend euro) Crédits d'ordonnements (en milliers d'euros)				sc	
			Initieel Initial	Deliberatie Deliberation 3209	Nieuwe Machtigingen Blokkeringen Nouvelles Autorisations Blocages	Totaal Total	Initieel Initial	Deliberatie Deliberation 3209	Nieuwe Machtigingen Blokkeringen Nouvelles Autorisations Blocages	Totaal Total		
<b>14 FOD BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING</b>												<b>14 SPF AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT</b>
<b>ORGANISATIE-AFDELING 54</b>												<b>DIVISION 54</b>
<b>DIRECTIE-GENERAAL VAN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (DGOS)</b>												<b>DIRECTION GENERAL DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT (DGCD)</b>
<b>1 GOUVERNEMENTELE SAMENWERKING</b>												<b>1 COOPERATION GOUVERNEMENTALE</b>
<b>10. Belgische Technische Coöperatie</b>												<b>10 Coopération Technique Belge</b>
Uitgaven van allerlei aard verbonden aan een vrijwillige dienst bij de ontwikkelingssamenwerking. (cf art. 2.14.6 van de algemene uitgavenbegroting)	54 10 3571 34	ngk	4.942	439	-1.000	3.942	4.942	439	-1.000	3.942	cnd	Dépenses de toute nature liées à un service volontaire à la coopération au développement (cf art. 2.14.6 du budget général des dépenses)
Dekking operationele kosten van de BTC en bevoorrading van de medebeherde of door de partner beheerde rekeningen. (cf art. 2.14.12 van de algemene uitgavenbegroting)	54 10 5402 22	ngk	160.000	439	-3.000	157.439	160.000	439	-3.000	157.439	cnd	Couverture des frais opérationnels de la CTB et alimentation des comptes cogérés ou gérés par le partenaire (cf art. 2.14.12 du budget général des dépenses).
<b>14 Niet aan BTC overgedragen projecten (in uitvoering ), andere vormen van gouvernementele samenwerking en begrotingshulp</b>												<b>14 Projets non transférés à la CTB (en extinction), autres formes de coopération gouvernementale et aide budgétaire</b>
Algemene en sectoriële begrotingshulp ondermeer via gemeenschappelijke fondsen.	54 14 5445 04	gkr	64.000	0	-1.750	62.250	40.000	-5.500	-450	34.050	crd	Aide budgétaire générale et sectorielle notamment via des fonds collectifs.
Regionale samenwerking (cf art. 2.14.6 van de algemene uitgavenbegroting)	54 14 5447 06	gkr	6.000	0	0	6.000	4.000	0	-1.300	2.700	crd	Coopération régionale (cf art. 2.14.6 du budget général des dépenses)
<b>Totalen voor het programma 14 54 1</b>			<b>164.942</b>	<b>439</b>	<b>-4.000</b>	<b>161.381</b>	<b>164.942</b>	<b>439</b>	<b>-4.000</b>	<b>161.381</b>	<b>cnd</b>	<b>Totaux pour le programme 14 54 1</b>
			<b>70.000</b>	<b>0</b>	<b>-1.750</b>	<b>68.250</b>	<b>44.000</b>	<b>-5.500</b>	<b>-1.750</b>	<b>36.750</b>	<b>crd</b>	
		<b>tot</b>	<b>234.942</b>	<b>439</b>	<b>-5.750</b>	<b>229.631</b>	<b>208.942</b>	<b>-5.061</b>	<b>-5.750</b>	<b>198.131</b>	<b>tot</b>	
<b>2 NIET-GOUVERNEMENTELE SAMENWERKING</b>												<b>2 COOPERATION NON GOUVERNEMENTALE</b>
<b>20 Niet-gouvernementele organisaties</b>												<b>20 Organisations non gouvernementales</b>
Toelagen aan niet-gouvernementele organisaties - Projectfinanciering geïntegreerd in een strategisch kader. (cf art. 2.14.6 en 2.14.10 van de algemene uitgavenbegroting).	54 20 3571 27	ngk	4.000	0	-2.400	1.600	4.000	0	-2.400	1.600	cnd	Subsides aux organisations non gouvernementales - Financement de projets intégrés à un cadre stratégique (cf art. 2.14.6 et 2.14.10 du budget général des dépenses).
<b>Totalen voor het programma 14 54 2</b>			<b>4.000</b>	<b>0</b>	<b>-2.400</b>	<b>1.600</b>	<b>4.000</b>	<b>0</b>	<b>-2.400</b>	<b>1.600</b>	<b>cnd</b>	<b>Totaux pour le programme 14 54 2</b>
		<b>tot</b>	<b>4.000</b>	<b>0</b>	<b>-2.400</b>	<b>1.600</b>	<b>4.000</b>	<b>0</b>	<b>-2.400</b>	<b>1.600</b>	<b>tot</b>	

